

齊
光註

吳起兵法今譯



齊
光註

吳起兵法今譯

吳起兵法今譯 目次

吳起簡介	一
見魏文侯	六
圖國第一	一二
料敵第二	二八
治兵第三	四四
論將第四	五八
應變第五	六八
勵士第六	八二
附《史記·孫子吳起列傳》吳起部分	八八

吳起簡介

吳起，生年不詳，死於公元前三八一年，戰國時衛國人。是戰國初期著名的政治家和軍事家，與春秋末期的大軍事家孫武齊名。《吳子兵法》是他的政治、軍事思想代表作。

據《史記·孫子吳起列傳》載：吳起出生在一個「家累千金」的新興地主階級家庭。「游仕不遂，遂破其家」離開了他出生地的衛國，去到異鄉的魯國。當他臨行的時候，對他母親發誓說：「起不爲卿相，不復入衛。」

吳起到了魯國，曾經跟孔丘的高足曾參就學。因爲他母親病故，吳起沒有回鄉奔喪，曾參認爲他不「仁」不「孝」，而拒絕與之往來。從此，他棄儒學而學兵法，三年學成。吳起求官於魯，魯穆公姬顯（不衍）任爲大夫。公元前四〇八年，齊宣公出兵伐魯，奪取了鄆（cheng 城，今山東省寧陽縣北）⁽¹⁾。姬顯打算讓吳起爲將，因吳起的妻子是齊相田和的族人，疑其通齊。吳起爲了免於見疑魯君，「殺妻求將」⁽²⁾。姬顯用之，大敗齊師。田和得知吳起爲魯將，派人到魯國進行離間。姬顯聽信了齊人散佈的流

〔一〕《史記·田敬仲完世家》：「宣公四十八年，取魯之鄆」。

〔二〕《史記·孫子吳起列傳》。

言，竟然懷疑吳起，吳起知見疑於魯君，離開魯國。

公元前四〇七年，吳起自魯國來到魏國。當時，魏文侯魏斯問李克說：「吳起何如人？」李克回答說：「吳起善於用兵，著名的軍事家司馬穰苴也比不上他」。於是魏斯用吳起爲將。

吳起爲將，和士卒最低下的人同衣同食。眠不設席，行不乘馬，親自和士卒一道去挑糧食。當兵的生子濃瘡，吳起替他調藥，並且親自用嘴爲其吮吸濃血。由於吳起以身作則，與士卒同甘共苦，士卒親服，人皆樂與之死。魏斯派他進攻秦國，拿下了五座城池，任命他爲西河（今陝西華陰、白水、澄城一帶）守。

吳起在西河，進行政治改革，整頓官吏，發展農業生產，充實府庫。同時修築城池，整訓軍隊，親近百姓，愛卹士卒，嚴刑明賞，言而有信^(一)，令出必行，甚有聲名。從此秦兵不敢東向，韓、趙賓從，魏國成爲當時的強國。

公元前三八七年，魏斯死了，他的兒子武侯魏擊繼位。魏擊有一天和吳起等泛舟於西河，船至中流，

〔一〕《韓非子·內儲》記載：吳起爲魏武侯西河之守，秦有亭臨境，吳起欲攻之，不去，則甚害田者，去之，則不足以徵甲兵。於是乃倚一車轅於北門之外，而令之曰：「有能徙此南門之外者，上田上宅。」人莫之徙也。及有徙之者，遂賜之如令。俄又置一石赤菽於東門之外，而令之曰：「有能徙此於西門之外者，賜之如初。」人爭徙之。乃下令曰：「明日且攻亭，有能先登者，仕之國大夫，賜之上田上宅。」人爭趨之，於是攻亭，一朝而拔之。又《韓非子·外儲》載：吳起出遇故人，而止之食，故人曰：「諾，期返而食。」吳起曰：「待公而食。」故人至暮不來，吳起至暮不食而待之。明日，早令人求故人，故人來，方與之食。

魏擊對着四周秀麗的山川景物，很高興地對吳起說：「美乎哉山河之固，此魏國之寶也！」吳起回答說：「山河險要，不是國家強盛的根本。」例舉古代三苗氏、夏、殷幾代的歷史經驗，說明雖有山川之險，但由於「爲政不善」，他們的國家却遭到了滅亡。吳起指出：一個國家的強盛，主要是依靠於改革政治，取得民衆的擁護，這才是治理國家的根本(二)。

魏擊當政，任命田文爲相，將相不和，有人在魏擊面前，離間吳起與魏擊的君臣關係，吳起因而見疑於魏擊。吳起懼禍，不得已投奔楚國。

公元前三八七年，吳起到了楚國，楚悼王熊疑知道吳起賢能，特別是在魏國爲將，取秦五城，治理河西亦俱聲名。熊疑不但待他爲上賓，而且委爲楚相。

當時的楚國，連年戰爭，耗費了國力，特別是魏、趙、韓三國聯合伐楚，大敗楚軍，喪師失地，熊

(二)《戰國策·卷第二十二·魏一》記載：魏武侯與諸大夫浮於西河，稱曰：「河山之險，豈不亦信固哉！」王鍾

侍王曰：「此晉國之所以強也，若善修之，則霸王之業具矣。」吳起對曰：「吾君之言危國之道也！而子又附之，是危也！」武侯忿然曰：「子之言有說乎？」吳起對曰：「河山之險，信不足保也，是伯王之業，不從此也。昔者三苗之居，左彭蠡之波，右有洞庭之水，文山在其南，而衡山在其北，恃此險也，爲政不善，而禹放逐之，夫夏桀之國，左天門之陰，而右天谿之陽，廬山在其北，伊洛出其南，有此險也，然爲政不善，而湯伐之，殷紂之國，左孟門，而右漳釜，前帶山，後被山，有此險也，然爲政不善，而武王伐之。且君親從臣，而勝降城，城非不高也，人民非不衆也，然而可得並者，政惡故也。從是觀之，地形險阻，奚足以霸王矣。」武侯曰：「善！吾乃今日聞聖人之言也，西河之政，專妻之子矣。」

疑只好用厚禮賄賂秦國，從中調停，才能停戰。熊疑在內外交困的局面下，才決心任用賢能，改革政治，所以，吳起到了楚國，一躍而居相位。

吳起任楚相，對楚國的政治情況，進行了深入細緻的調查研究。他對熊疑說：我認為楚國「大臣太重，封君太衆」，所以，他們「上偏（逼）主而下虐民」，這是楚國「貧國弱兵」的根本原因（二）。他指出，要改變這種現象，就必須「明法審令」，實施改革，淘汰冗員，貶斥貴戚，把省下來的錢用於養兵，注意發展生產，這樣楚國才能強盛。楚悼王很讚賞吳起的見解。於是，吳起對楚國的政治、經濟、軍事方面進行了一系列的改革。其主要措施是：

一、精減機構。「罷無能，廢無用，損不急之官，塞私門之請」，下令把沒有能力和無關緊要的官職一概裁減，堵塞私門之情，選拔精幹的官吏。

二、廢除「世卿世祿」制度，建立封建的中央集權統治。吳起規定，官僚地主三代以後無軍功的，取消其爵祿。

三、進一步削弱官僚貴族力量。吳起提出「令貴人往實虛之地」的主張，強迫官僚貴族離開盤踞的世襲領地，遷移到邊遠荒涼地區去墾荒，沒收他們原來的土地。這樣，既開發了邊疆，又發展了生產。

四、加強國防，整頓軍事。由於取締了一部分官僚貴族的爵祿，裁減了不必要的官吏，大大減少了

〔二〕（韓非子·和氏）：昔之吳起，教楚悼王，以楚國之俗，曰：「大臣太重，封君太衆，若此，則上偏主而下虐民，此貧國弱兵之道也。」

國家開支。把省下的錢「以撫養戰鬥之士」，用以擴充軍備。同時加強對士兵的訓練。使楚國擁有了一支善於作戰的軍隊。

五、實行獨立自主的外交政策。破除「連橫」，以事秦的倡議，解除「合縱」，以攻秦的盟約。使以「縱橫」術爲業的說客，無從張口^(二)。

經過政治改革，楚國逐漸強大起來，「南平百越（今浙、閩、粵一帶），北併陳、蔡，却三晉，西伐秦。諸侯患楚之強。」^(三)。

公元前三八一年，楚悼王剛剛死去，屍體還未殯殮，宗室大臣迫不及待地發動了反對吳起的暴亂，吳起走伏於楚王的屍體旁邊，亂兵用亂箭射死了吳起，並及於楚王的屍體。太子熊臧繼位，盡殺射吳起並射中王屍的人。滅族者七十多家。

吳起死後，楚國又日益衰退。但是，他的政治思想却被後來歷代的政治家、軍事家所重視。司馬遷寫《史記》，把吳起與孫武相提並論，是有道理的。

〔一〕《戰國策·卷第五·秦三》載：吳起爲楚悼，罷無能，廢無用，損不急之官，塞私門之請，壹楚國之俗，南攻楊越，北併陳蔡，破橫散從，使馳說之士，無所開其口。

〔二〕《史記·孫子吳起列傳》。

見魏文侯

【說明】

這是吳起與魏文侯的會見記。吳起指出：「昔承桑之君，修德廢武，以滅其國家，有扈氏之君，恃衆好勇，以喪其社稷。」建議：「內修文德，外治武備。」選賢任能，反對「當敵不進」，「僵屍而哀」，空談仁義，極端錯誤的軍事方針。

【原文】

吳起儒服^(一)，以兵機見魏文侯^(二)。

文侯曰：寡人不好軍旅之事^(三)。

起曰：臣以見占隱^(四)，以往察來^(五)，主君何言與心違^(六)？今君四時使斬離皮革^(七)，掩以朱漆^(八)，畫以丹青^(九)，櫟以犀象^(一〇)，冬日衣之則不溫，夏日衣之則不涼，爲長戟二丈四尺^(一一)，短戟一丈二尺，革車掩戶^(一二)，縵輪籠轂^(一三)，觀之於目則不麗，乘之於田^(一四)則不

輕，不識主君安用此也〔二〕？若〔三〕以備進戰退守，而不求能用者〔四〕，譬猶伏鷄之搏狸〔五〕，乳犬之犯虎〔六〕，雖有鬥心，隨之死矣〔七〕！

【注釋】

〔二〕儒服：儒者的服裝。

〔三〕以兵機見魏文侯：用軍事的機謀去求見魏文侯。以，介詞，用，採

用。兵，軍事，戰爭。機，機謀。見，動詞，求見。魏文侯，名魏斯，初爲晉大夫，立晉烈公有功，公元前四一二年從李悝之議，行「盡地力，善平糴」，用羊樂子取中山。公元前四〇三年，周威王封爲魏侯。在戰國時期，是有所作爲的諸侯之一。

〔四〕寡人不好（hào）浩（浩）軍旅之事：我不喜愛興兵作戰

的事情。寡人，戰國時諸侯對臣民的謙稱，原意是「寡德之人」，後代帝王從之。好，愛，喜歡。軍旅，古兵制，一萬二千五百人爲軍，五百人爲旅。這裏指興兵作戰。

〔五〕臣以見占隱：我從觀察到的事

物現象而能推測出隱蔽的事物本質。臣，君主時代官員對君主的自稱。以，從。見，觀察到的現象。占，推測。隱，看不見的本質。

〔六〕以往察來：通過以往的事實經過而觀察未來發展的趨向。往，以往，

過去。察，觀察。來，未來。

〔七〕主君何言與心違：主君爲什麼說的和想的相違反呢？主君，指魏

文侯。何，爲何，什麼。言，說話。違，違反。

〔八〕四時使斬離皮革：一年四季使人捕殺衆獸剝下

皮革。四時，即一年。古人以五日爲一侯，三侯爲一氣，六氣爲一時，四時爲一年。使，令，使人。斬離，斬殺剝離。

〔九〕掩以朱漆：用朱紅油漆來掩蓋。掩，掩蓋，遮蓋。朱，朱紅色。漆，油漆。

〔九〕畫以丹青：用丹青來繪畫。畫，繪畫。丹，丹砂。青，青靛。

〔10〕爍（Shuò 碩）以犀（xī 吸）

象：用犀牛和大象的圖案來閃爍。爍，光亮，閃爍。犀，犀牛。象，大象。

〔11〕長戟二丈四尺：即

大戟，古兵器之一，長杆，杆端有枝狀的銅製利刃，可以直刺，也可橫擊。周尺合今市尺六寸許，二丈四尺即合今市尺一丈五尺。

〔12〕革車掩戶：輜重車掩閉着車門。革車，是專運糧食、器械等裝備的輔助性兵車。它是用皮革縫製的蓬車，因此叫革車，也叫付車、守車、輜重車。每車有保管、打柴、挑

水、飼養、炊事員各五人，共二十五人。（孫子兵法·作戰）：「凡用兵之法，馳車千駟，革車千乘」。

掩，掩閉。戶，古時雙扇門扉叫門，單扇門扉叫戶，這裏指車門。

〔13〕縵（màn 慢）輪籠轂（gǔ 谷）：

籠罩着車輪和車轂。縵，沒有花紋的帛。輪，車輪子。籠，籠罩，遮蓋。轂，車轂筒。

〔14〕田：打

獵。〔15〕不識主君安用此也：不知道主君爲何要用這些東西呢？識，知道。安，疑問詞，怎樣？爲

何？〔16〕若：如果。〔17〕而不求能用者：然而不去尋求能夠使用的人。

〔18〕譬猶伏鷄之搏

狸：就好像孵小鷄的母鷄和野貓搏鬥。伏鷄，孵小鷄的母鷄。搏，搏鬥。狸，野貓。

〔19〕乳犬之犯

虎：吃奶的小狗去侵犯老虎。乳犬，吃奶的小狗。犯，侵犯。

〔20〕隨之死矣：同時便白白地死去了！

隨，跟着。

【原文】

昔承桑氏〔一〕之君，修德廢武〔二〕，以滅其國家；有扈氏〔三〕之君，恃衆好勇〔四〕，以喪其社

稷〔五〕。明主鑒茲〔六〕，內修文德〔七〕，外治〔八〕武備。故當敵不進〔九〕，無逮於義〔一〇〕矣；僵屍而哀〔一一〕之，無逮於仁〔一二〕矣。

【注釋】

〔一〕承桑氏：古諸侯國，無史料可考。

〔三〕修德廢武：修明政治而廢馳戰備。修，治，修明。德，

這裏指政治。廢，廢馳。武，武備，戰備。

〔三〕有扈（戶）：古諸侯國，在今陝西省戶縣。

〔四〕恃衆好（浩）勇：仰仗人多喜好打仗。勇，武勇。

〔五〕社稷（計）：社，土神。稷，穀神。

祭祀土神和穀神的祭壇叫社稷壇，古代把社稷作爲國家的代稱。

〔六〕明主鑒茲：賢明的君主以此爲

戒。鑒，戒。茲，此。

〔七〕內修文德：對內修明政治。文德，這裏指政治。清本此句作「必內修文

德」。〔八〕治：治理，這裏引申爲加強。

〔九〕當敵不進：當敵人侵犯而不抵抗。

〔一〇〕無逮

（逮）於義：沒有盡到道義。逮，及，盡到。義，道義。

〔一一〕僵屍而哀：看見僵屍而悲痛。哀，

悲痛，悲傷。

〔一二〕仁：仁愛。

【原文】

於是文侯身自布席〔一〕，夫人捧觴〔二〕，醢〔三〕吳起於廟，立爲大將，守西河〔四〕。

與諸侯大戰七十六，全勝六十四，餘則均解。闢土四面，拓地千里，皆起之功也〔五〕。

【注釋】

〔一〕身自布席：親自安排宴席。布，安排。席，宴席。

〔二〕夫人捧觴（Shang 傷）：文侯的夫人

親自捧着酒杯敬酒。夫人，諸侯之妻。捧，手捧着。觴，一種盛酒器，即後代喝酒的杯子。

〔三〕醢

（gǎ 叫）：祭示，祈禱。

〔四〕西河：地名，今陝西省華陰、華縣、白水、澄城一帶地區，均在黃

河西岸，戰國時屬魏，稱爲西河。

〔五〕與諸侯大戰七十六……皆起之功也：這段文字顯係輯錄者所

增添，無史料可證。

【譯文】

吳起穿着儒者的服裝，用軍事家的機謀去求見魏文侯。

文侯說：寡人不喜歡用兵作戰的事情。

吳起回答說：臣從觀察到的事物現象可以看到它的本質，從過去可以看到將來，主君爲什麼說的和想的相違反呢？主君一年四季使人捕殺衆獸剝下皮革，用朱紅油漆來掩蓋，用丹青來繪畫，用犀牛和大象的圖案來閃爍，冬天穿起不溫暖，夏天穿起不涼爽。製造二丈四尺的長戟，一丈二尺的短戟，輜重車

掩閉着車門，罩着車輪和車轂。用於觀賞，它却不華麗，用於打獵，它却不輕快。不知道主君爲何要用這些東西呢？如果是準備進戰退守，然而不去尋求能夠使用的人，這好比孵小雞的母鷄和野貓搏鬥，吃奶的小狗去侵犯老虎，雖有鬥爭的決心，只能白白地送掉生命啊！

古時承桑氏的君主，只修明政治却廢馳戰備，從而使他的國家遭到滅亡；有扈氏的君主，仰仗人多好戰却不修明政治，從而使他的國家遭到喪失。賢明的君主以此爲戒，必須對內修明政治，對外加強戰備。所以，當着敵人侵犯而不去抵禦，這就沒有盡到道義啊！見到被打死的僵屍而悲痛，這並沒有做到仁愛啊！

於是，魏文侯親自安排宴席，夫人親自捧着酒杯敬酒。然後，告祭於祖廟，立吳起爲大將，守衛西河。

與諸侯大戰七十六次，全勝的有六十四次，其餘則不分勝負。開闢疆土四方，擴大疆域千里，都是吳起的功勞。

圖國^(二)第一

【說明】

本篇主要論述教育百姓，親愛萬民，團結內部，保衛國家的重要性。吳起認為，在全國、全軍不和的情況下「不可以出軍」。他指出「有道之主，將用其民，先和，而造辦大事。」只有「先教百姓，而親萬民」這樣才能達到「民知君之愛其命，惜其死」，「則士以進死爲榮，退生爲辱」。提出了「安集吏民，順俗而教，簡募良才，以備不虞」的治國備戰方針。

【原文】

吳子曰：昔之圖國家者，必先教百姓^(三)，而親萬民^(四)。

有四不和^(五)：不和於國，不可以出軍；不和於軍，不可以出陳^(六)；不和於陳，不可以進戰；不和於戰，不可以決勝。

是以^(七)有道^(八)之主，將用其民，先和，而造大事^(九)。不敢信其私謀^(十)，必告於祖廟^(十一)，

啓於元龜^(二)，參^(三)天之時，吉^(四)，乃後舉^(五)。

民知君之愛其命，惜其死，若此^(五)之至，而與之臨難^(六)，則士以進死爲榮，退生爲辱矣。

【注釋】

〔一〕圖國：圖謀治理國家。圖，圖謀。

〔三〕必先教百姓：必須先教育百姓。教，教育，教化。百

姓，清孫星衍《尚書今古文注疏》：「《周語·富辰》曰：『百姓兆民』。注，『百姓，百官也，官有世功，受氏姓也。』」這裏指奴隸主階級之宗室、百官、羣臣及其他有族姓之人，是奴隸社會中主要的統治階級，與下文「萬民」相對立。

〔三〕親萬民：親愛萬民。萬民，這裏指奴隸社會中被統治的廣

大奴隸和平民。

〔四〕和：和睦，團結。

〔五〕陳（zhèn 陣）：古同陣，戰陣。下文同。

〔六〕是

以：文言副詞，因此。

〔七〕道：道理，辦法。

〔八〕而造大事：而造辦大事。造，辦，作。大事，這

裏指關係國家存亡的戰爭大事。清本此句作「而後造大事」。《孫子兵法·計篇》：「孫子曰：兵者，國之大事，死生之地，存亡之道，不可不察也」意思是說，戰爭，是國家的大事，關係軍民的生死，國家的存亡，是不能不認真考察的。

〔九〕謀：計謀，謀略。

〔一〇〕祖廟：也叫宗廟，即國君的家廟。

〔二〕啓於元龜：占卜於大龜得到啓示。啓，啓示。元龜，大烏龜，古人用以占卜吉凶。吳起認爲出兵之前應告祭於祖廟，占卜於大龜，以問吉凶。這是新興地主階級用「天命」欺騙人民的手段。也是當時的

一種風俗習慣。

〔二〕參(cā)餐：參照，參考。

〔三〕吉：吉利，吉祥。

〔四〕舉：措置，這裏

指起兵。

〔五〕若此：如果這樣。

〔六〕臨難：面臨災難。臨，面臨，遇到。難，災難。清本「臨

難」作「臨戰」。

【原文】

吳子曰：夫〔一〕道者，所以反本復始〔二〕；義者，所以行事立功〔三〕；謀者，所以違害就利〔四〕；要者，所以保業守成〔五〕。

若行不合道，舉不合義，而處大居貴〔六〕，患必及〔七〕之。

是以聖人綏之以道〔八〕，理之以義〔九〕，動之以禮〔一〇〕，撫之以仁〔一一〕。此四德〔一二〕者，修〔一三〕之則興，廢〔一四〕之則衰。故成湯討桀〔一五〕，而夏民喜說〔一六〕；周武伐紂〔一七〕，而殷人不非。舉順天人，故能然〔一八〕矣。

【注釋】

〔一〕夫(fū)服：句首發語詞，表示提示下文。

〔二〕道者，所以反本復始：什麼叫道，就是抓